

De acquisitione regni Valentiae (Gesta comitum Barchinonensium)



Post habito consilio¹ praelatorum, baronum et aliorum nobilium regni sui, obsedit civitatem Valentiae, et ipsa, longo tempore expugnata², reddidit se regi et nomini Iesu³ Christi.

Rege etiam tenente⁴ potentissime civitatem, restitit imperio suo alia pars regni propter nobilitatem castrorum fortium⁵ et villarum et multitudinem gentium quae per regnum Valentiae in diversis vallibus habitabant;

et post multos labores et damna data et recepta⁶ ac proelia multa facta, subiugavit suo dominio totam terram, castra et villas ac sine diminutione omnes nationes barbaras dicti regni.

ac, conj. : y, y también
adquisitio, onis, f.: adquisición, conquista
alius, a, ud : otro
barbarus, a, um : bárbaro
baro, onis, m.: barón
castra, orum, n. pl. : campamento, castro; castra fortia:
fuerte
civitas, atis, f. : ciudad
consilium, ii, n. : consejo, asamblea
Christus, i, m. : Cristo, Jesús
damnum, i, n. : daño, perjuicio, detrimento; pérdida de
tropas en la guerra
datus, a, -um: dado
de, prep. + abl. : Sobre
dico, is, ere, dixi, dictum : decir
dictus, a, um: dicho
diminutio, onis, f.: merma, disminución
diversus, a, um : diverso
do, das, dare, dedi, datum : dar
dominium, ii, n. : dominio, mando
et, conj. : y
etiam, adv. : todavía, también, incluso
expugno, as, are : expugnar, tomar por asalto; vencer,
someter
facio, is, ere, feci, factum : hacer
factus, a, um: hecho, librado
fortis, e : fuerte
gens, gentis, f. : gente, pueblo
habeo, es, ere, bui, bitum : tener, celebrar
habito, as, are : habitar, vivir
Iesus, us, m. : Jesús
imperium, ii, n. : mando, poder
in, prep. : (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en
ipse, ipsa, ipsum : mismo, -a; él mismo, ella misma
labor, oris, m. : fatiga, esfuerzo; trabajo; penalidad

longus, a, um : largo
multitudo, dinis, f. : multitud
multus, a, um : mucho
natio, onis, f. : nación, pueblo
nobilis, is, m. : noble
nobilitas, atis, f. : nobleza
nomen, inis, n. : nombre
obsideo, es, ere, edi, essum : asediar, sitiar
omnis, e : todo
pars, partis, f. : parte
per, prep. + Ac. : a través de, por
post, adv. : después, después de; prep. + ac: después de
potentissime, adv. : con mucha fuerza, con todo su poder
praelatus, i, m.: prelado
proelium, ii, n. : combate
propter, prep + ac. : por, a causa de
qui, quae, quod : que
receptus, a, um: recibido
recipio, is, ere, cepi, ceptum : recibir
reddo, is, ere, ddidi, dditum : rendir (rendirse si está el
pronombre "se")
regnum, i, n. : reino
resisto, is, ere, stiti : enfrentarse; resistir
rex, regis, m. : rey
se, pron. refl. : se
sine, prep. + Abl. : sin
subiugo, as, are, avi, atum: someter
suus, a, um : adj. : su
tempus, oris, n. :el tiempo
teneo, es, ere, ui, tentum : tener, ocupar
terra, ae, f. : tierra
totus, a, um : todo entero, todo
Valentia, ae, f.: Valencia
vallis, is, m. : el valle
villa, ae, f. : villa

¹ Ablativo absoluto que va desde "post" hasta "regni sui".

² *Longo tempore expugnata* es una aposición de *ipsa*.

³ "Iesu" debería de estar en genitivo ya que va con Christi. En este caso "rendirse al nombre de Jesucristo" significa rendirse al cristianismo.

⁴ Rege tenente potentissime civitatem: ablativo absoluto

⁵ Castrorum fortium: se refiere a los fuertes.

⁶ Damna data et recepta